

## Tooterühm

## Kiirguskaitsesirmid, Ülakeha



## Tooted

OT50001, OT50001-xx  
 OT50001I, OT50001I-xx  
 OT50001FA, OT50001FA-xx  
 OT50001IFA, OT50001IFA-xx  
 OT50002, OT50003, OT50011  
 OT54001, OT54001-xx  
 OT54001I, OT54001I-xx  
 OT54001FA, OT54001FA-xx  
 OT54001IFA, OT54001IFA-xx  
 OT80001, OT80002, OT80003  
 OT81001  
 OT94001, OT94001-xx  
 OT94001I, OT94001I-xx  
 OT90001, OT90001-xx

[www.mavig.com/eifu](http://www.mavig.com/eifu)

<b>DE</b>	Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.	<b>LT</b>	Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.
<b>EN</b>	Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.	<b>LV</b>	Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējat virsrakstā iekļautajā saitē.
<b>BG</b>	Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.	<b>NL</b>	Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.
<b>CS</b>	Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.	<b>NO</b>	Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.
<b>DA</b>	Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruktions til brug kan findes under linket i overskriften.	<b>PL</b>	Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.
<b>ET</b>	Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiате pealkirjas olevalt lingilt.	<b>PT</b>	Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.
<b>ES</b>	Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.	<b>RO</b>	Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.
<b>FI</b>	Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.	<b>SV</b>	Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.
<b>FR</b>	Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.	<b>SK</b>	Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.
<b>EL</b>	Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.		
<b>HU</b>	Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.		
<b>IT</b>	Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.		



## VASTUTUSE VÄLISTAMISE KLAUSEL

Austatud klient,

Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Lugege juhend hoolikalt läbi ning järgide kõiki ohutusega seotud juhiseid ja märkusi.

Kasutusjuhend on toote osa ja seetõttu tuleb seda hoida toote läheduses, et oluline teave ja ohutusjuhised oleksid alati kättesaadavad.

Ärge andke toodet edasi kolmandatele isikutele ilma kehtiva kasutusjuhendita.

Võtke meiega viivitamatult ühendust, kui teil on meie toodete kohta küsimusi või märkusi.

### Kontaktandmed

Kui teil on küsimusi või kommentaare, leiate oma kohaliku MAVIGi tütarettevõtte kontaktandmed selle juhendi lõpust.

### Vastutuse välistamise klauslid

Selle juhendi sisu on üksnes teavitav. Kirjeldatavaid tooteid võidakse pideva arendamise käigus ette teatamata muuta.

MAVIG võtab endale vastutuse ainult kasutusjuhendi ja tootja vastutusalasse kuuluvate toodete eest.

MAVIG ei vastuta tootel tehtud volitamata muudatuste ega toote mittesihipärase kasutamise eest. MAVIG ei saa vastutada ebaõige kasutamise ja muudatuste eest. Kuna valesti tehtud muudatused võivad mõjutada toote nõuetekohast tööd, ohutust või töökindlust, vajavad toote muudatused MAVIGi kirjalikku luba.

### Muudatused

MAVIGi tooteid arendatakse pidevalt edasi. MAVIG jätab endale õiguse muuta juhendit, pakendit, seadme või tehnilisi spetsifikatsioone ja tarnekomplekti ilma etteteatamata.

### Tõlked

Originaaldokument on saksa keeles. Tõlke korral jääb autentseks versiooniks saksakeelne versioon.

### Autoriõigus ja kaubamärgid

Kõik õigused kaitstud. Need juhised on autoriõigusega kaitstud. MAVIG on registreeritud kaubamärk. Kõik muud kasutusjuhendites mainitud kaubamärgid on vastavate tootjate omandid.

## Sisukord

<b>1.</b>	<b>Üldine teave</b>	<b>5</b>
1.1.	Tootja	5
1.2.	Kasutamine ja kasutaja	5
1.3.	Sümbolid, ohutus- ja hoiatusjuhised	5
1.4.	Teatamiskohustus vastavalt määrusele (EÜ) nr 2017/745	6
<b>2.</b>	<b>Tooteteave</b>	<b>6</b>
2.1.	Tootekirjeldus	6
2.2.	Sihipärane kasutamine	6
2.3.	Vastunäidustused ja välistamised	6
2.4.	Identifitseerimine	6
2.5.	CE-märgis	6
2.6.	Tarvikud ja varuosad	6
<b>3.</b>	<b>Paigaldamine ja kasutamine</b>	<b>7</b>
3.1.	Kasutuskeskkond	7
3.2.	Paigaldamine, ühendusviisid, ühendused	7
3.3.	Puhastamine, desinfitseerimine, steriliseerimine	7
3.3.1.	Puhastamine	7
3.3.2.	Desinfitseerimine	8
3.4.	Hooldus ja remont	9
3.5.	Kalibreerimine ja kontrollimine	9
3.6.	Garantii	9
<b>4.</b>	<b>Hoiustamine, transport, kõlblikkusaeg</b>	<b>10</b>
<b>5.</b>	<b>Tehnilised andmed</b>	<b>10</b>
<b>6.</b>	<b>Kasutusest eemaldamine ja kõrvaldamine</b>	<b>10</b>

## 1. Üldine teave

### 1.1. Tootja

MAVIG GmbH  
Stahlgruberring 5  
81829 Munich  
Saksamaa

Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0  
Faks +49 (0) 89 420 96 - 200

e-post *info@mavig.com*  
Veebileht *www.mavig.com*

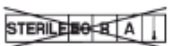

### 1.2. Kasutamine ja kasutaja

Toodet tohib kasutada, puhastada ja desinfitseerida ainult asjakohase väljaõppega personal (meditsiinilised ja radioloogilised teadmised vastavalt riigipõhiste eeskirjadele).

Kasutusjuhend kehtib alles pärast nõuetekohaselt teostatud esmakordset kasutuselevõttu.

Toode tuleb enne esimest kasutamist põhjalikult puhastada ja desinfitseerida.

### 1.3. Sümbolid, ohutus- ja hoiatusjuhised

<b>OHUTUSEGA SEOTUD</b>	<p>Ohutusega seotud juhised on kohustuslikud ja neid tuleb järgida. Nende eiramine võib põhjustada ühe või mitme inimese <b>vigastuse</b> või <b>surma</b>. Enne süsteemide käivitamist peate juhised läbi lugema ja neist aru saama.</p>
<b>ETTEVAATUST</b>	<p>Järgige ettevaatusabinõusid, vastasel juhul võib seade <b>kahjustuda</b> või tekkida <b>talitlushäire</b>. Enne süsteemi käivitamist peate juhised läbi lugema ja neist aru saama.</p>
	<p><b>Ei ole steriliseeritav</b> Toodet ei tohi steriliseerida etüleenoksiidi, radiatsiooni, aseptilise töötlemise tehnikate, auru või kuivkuumutusega.</p>
	<p><b>Meditsiiniseade</b> Näitab, et toode on meditsiiniseade.</p>

#### 1.4. Teatamiskohustus vastavalt määrusele (EÜ) nr 2017/745

Vastavalt asjakohastele õigusaktidele tuleb MAVIGi meditsiiniseadmega seotud tõsistest juhtumitest teavitada MAVIGit ja kasutaja asukohajärgse liikmesriigi pädevat asutust. Sellest lähtudes tuleb vahejuhtumitest teavitada, kui meditsiiniseadme kasutamine otseselt või kaudselt põhjustas, võis põhjustada või võib põhjustada patsiendi, kasutaja või muu isiku surma või tervisliku seisundi ajutist või püsivat olulist halvenemist.

## 2. Tooteteave

### 2.1. Tootekirjeldus

Tutvuge tootevariantide ja nende tehnilise toimivusega toodete andmelehtedel ja kataloogides veebilehel [www.mavig.com](http://www.mavig.com).

### 2.2. Sihipärane kasutamine

Kiirguskaitse sirme kasutatakse meditsiinipersonali statsionaarseks kaitseks ioniseeriva kiirguse eest. Tooted on ette nähtud kasutamiseks konditsioneeritud õhuga tervishoiuasutustes, näiteks kliinikutes, haiglates ja arstikabinettides. Toodet kasutavad ainult meditsiinitöötajad, näiteks arstid ja assistendid.

### 2.3. Vastunäidustused ja välistamised

Kasutamine kirjeldatust erinevatel eesmärkidel. Tootja ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest.  
Mitte paigaldada MRI ruumidesse.

### 2.4. Identifitseerimine

Toote saab selgelt tuvastada tootele kinnitatud tüübi-/tootesildi abil. Sealt leiate vähemalt järgmise teabe:  
*toote nimetus, tootja ja aadress, seerianumber*

### 2.5. CE-märgis



Tooted vastavad ELi meditsiiniseadmete määruse 2017/745 (MDR) nõuetele.  
Toote vastavus CE nõuetele on tähistatud sildil oleva CE-märgisega.

### 2.6. Tarvikud ja varuosad

Toote jaoks võib kasutada ainult tootja originaalkomponente ja varuosi. Juhendi eiramine välistab tootja vastutuse või garantiikohustuse. Kasutaja kohustub tagama, et seadet kasutatakse ainult koos lubatud varuosadega. Mittelubatud varuosade kasutamisega kaasnevad tundmatud ohud ja seda tuleb alati vältida.

Lisateavet saadaolevate varuosade ja tarvikute kohta leiate andmelehtedelt, mis on saadaval meie veebilehel [www.mavig.com](http://www.mavig.com) või võtke meiega ühendust:

e-post

[info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

või telefon

+49 (0) 89 420 96 - 0

**OHUTUSEGA  
SEOTUD**

Kolmandate tootjate varuosade kasutamine võib kahjustada toote ohutust ja põhjustada kahjustusi, talitlushäireid või täielikku riket. Kasutage ainult originaalvaruosi!

**3. Paigaldamine ja kasutamine****3.1. Kasutuskeskkond**

Toote kasutamise ajal peab ruumi temperatuur ja niiskus vastama normaalsetele töö- ja elamistingimustele.

**3.2. Paigaldamine, ühendusviisid, ühendused**

MAVIGi toode/süsteem peab olema paigaldatud õigesti vastavalt tootele/süsteemile lisatud paigaldusjuhiste. Juhiste eiramine võib põhjustada süsteemi ebastabiilsust ja/või selle ebapiisavat toimimist.

Täpne paigaldusjuhise on toodud dokumendis POR030xx

**3.3. Puhastamine, desinfitseerimine, steriliseerimine****3.3.1. Puhastamine**

Kõigi pindade pühkimiseks:

- Kasutage puhastamiseks pehmeid, ebamevabu ja muude puhastusvahendite jääkideta lappe.
- Niisutage lappi ainult kergelt. Vajadusel kasutage pehmet seebilahust või kaubanduslikku pesuveelikku.
- Veenduge, et puhastamise ajal ei teki pritsmeid, mis satuvad seadmesse.
- Siis hõõruge pinnad lapiga kuivaks.

**ETTEVAATUST****Toote kahjustamine**

Toote kahjustamise vältimiseks on agressiivsete, abrasiivsete, söövitavate, pleegitavate, leeliseliste, happeliste või korrodeerivate ainete (nt lahustid, atsetaadid, küürimisained, kloor jne) kasutamine keelatud.

Kehtib ainult OT54xx ja OT94xx kohta: ComforTex®HPMF kardina puhastamine Röntgenkiirte kaitsekardinale/-ribadele kehtivad järgmised märgistused:



Värsked plekid saab kiirguskaitserõivastuselt harilikult eemaldada ca 20 °C seebivee ja pehme lapiga. Raskesti eemaldatavatele plekkidele soovitame 10%-list naatriumtiosulfaadi vesilahust.

Valke sisaldavate vedelike (nt veri) jaoks kasutage külma vett. Veenduge, et lapp on niiske, mitte märg.

### 3.3.2. Desinfitseerimine

Desinfitseerige ainult pühkides.

- Tootesse ei tohi sattuda vedelikku.
- Rakendatav töötlusprotsess peab vastama kehtivatele õigusaktidele ja juhiste.
- Hügieeniprotseduuride ja -tingimuste eest vastutab käitaja ning need peab määrama tema.
- Veenduge, et kasutatavad materjalid omavahel sobivad (nt roostevaba teras, alumiinium, plastik, pliitunud akrüül, pliitunud klaas, PVC, looduslik, silikoon- või sünteetiline kummi, kroomitud, värvitud või kaetud pinnad).
- Kahtluse korral testige toote sobivust silmapaistmatus kohas.

<b>ETTEVAATUST</b>	<b>Pinna kahjustamine</b> Erinevate desinfitseerimisvahendite ja/või desinfitseerimisvahendite ja puhastusainete koos kasutamine võib halvendada toote toimivust või kahjustada toote pindasid.
--------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kehtib ainult OT54xx ja OT94xx kohta: ComforTex®HPMF kardina desinfitseerimine

Enne desinfitseerimist tuleb toode alati puhastada.

<b>ETTEVAATUST</b>	<b>Toote kahjustamine</b> Ärge kasutage alkoholipõhiseid desinfitseerimisvahendeid, puhast alkoholi (nt etanool ja isopropanool) või oksüdeerivaid, samuti aktiivse kloori või soolasisaldusega desinfitseerimisvahendeid, sest need kahjustavad välise materjali pinda tugevamalt kui muudel kemikaalidel põhinevad desinfitseerimisvahendid.
--------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

vältige desinfitseerimisel liigset survet. Kiirguskaitsetoodete omaduste säilitamiseks soovitame kasutada järgmisi desinfitseerimisvahendeid. Järgige allolevaid juhiseid.

- Ettevõttes läbi viidud testid ei vasta ühelegi sertifitseeritud või standardiseeritud katseprotseduurile, nii me ei saa väljastada teadet, vaid ainult soovitusi.
- Kuna meil ei ole mõju desinfitseerimisvahendite tootmisele ega ka nende toorainele, peame loobuma igasugusest garantiist kaitsetoodete vastupidavusele desinfitseerimisvahenditele.
- Pinna desinfitseerimisvahendi tõhusust ei ole arvestatud. Järgige desinfitseerimisvahendi kasutusjuhiseid.
- Eespool nimetatud põhjustel välistab MAVIG garantii või vastutuse hilisemate kahjude eest.

Desinfitseerimisvahend	Tootja	Peamine toimeaine
Microbac forte	BODE Chemie GmbH	Kvaternaarsed ühendid, alküülamiini derivaat
Kohrsolin FF	BODE Chemie GmbH	Aldehüüd, kvaternaarsed ühendid
Antifect FF	Schülke & Mayr GmbH	Kvaternaarne ühend, aldehüüd
Microzid Sensitive Wipes	Schülke & Mayr GmbH	Kvaternaarsed ühendid
Microbac Tissues Solution	BODE Chemie	Kvaternaarsed ühendid

Desinfitseerimisvahendi valimisel veenduge, et see sisaldab võimalikult vähe alkohole. Ideaalis ei tohiks esimesed 5 koostisosa olla alkoholid või need tuleks loetleda koos kogustega „< 5%“.

### 3.4. Hooldus ja remont

MAVIG GmbH turustab oma tooteid ainult volitatud edasimüüjate kaudu. Edasimüüjatel on toote teenindamiseks, hooldamiseks ja parandamiseks vajalikud teadmised. Kui vajate mõnda ülalnimetatud teenust, pöörduge kõigepealt oma volitatud edasimüüja poole.

Juhised hoolduse sageduse ja ulatuse kohta leiate dokumendist POR02Gxx.

### 3.5 Kalibreerimine ja kontrollimine

<b>ETTEVAATUST</b>	Enne toote kasutamist kontrollige nähtavaid kahjustusi. Ärge kasutage kahjustatud toodet!
--------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------

### 3.6. Garantii

Kehtivad meie tüüptingimused. Need peavad olema käitajale kättesaadavad hiljemalt pärast müügilepingu sõlmimist.

MAVIG annab toote/süsteemi ohutusele ja usaldusväärsusele garantii ainult järgmistel tingimustel:

- toodet kasutatakse ainult sihipäraselt ja selle kasutamine on kooskõlas kasutusjuhistes toodud teabega.
- kasutatakse ainult MAVIGi poolt lubatud originaalvaruosi või kindlaks määratud tarvikuid. Mittelubatud varuosade kasutamisega kaasnevad tundmatud ohud ja seda tuleb alati vältida.
- Tootele/süsteemile ei tohi teha struktuurseid või muid muudatusi. Toote volitamata muutmine või modifitseerimine on ohutuskalutlustel keelatud.
- Toodet/süsteemi kontrollitakse korrapäraselt ja hooldatakse kindlaksmääratud aegadel.

Tootja garantiaeg töötlusele ja materjalidele on 24 kuud.

#### 4. Hoiustamine, transport, kõlblikkusaeg

Hoiustada ainult suletud või kaetud ruumides.

Transpordi- ja hoiustamistingimused

- Temperatuur: -20 °C kuni +70 °C
- Suhteline niiskus: max 95%
- Õhurõhk: 700 hPa kuni 1060 hPa

Kasutamisel:

- Temperatuur: +10°C kuni +70 °C
- Suhteline niiskus: 20% kuni max 75%
- Õhurõhk: 700 hPa kuni 1060 hPa

#### 5. Tehnilised andmed

Tutvuge toote tehnilise toimivusega toodete andmelehtedel ja kataloogides, mis on toodud meie veebilehel [www.mavig.com](http://www.mavig.com) või võtke meiega ühendust:

e-post	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>	Telefon	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	----------------------------------------------------	---------	-----------------------

#### 6. Kasutusest eemaldamine ja kõrvaldamine

Kui seade on kahjustatud või ei ole hoolduskatset läbinud, tuleb seade kasutusest kõrvaldada.

Seade tuleb kõrvaldada vastavalt asukohariigis kehtivatele eeskirjadele.

Küsimuste korral võtke meiega ühendust:

e-post	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>	Telefon	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	----------------------------------------------------	---------	-----------------------





### MAVIG GmbH Headquarters

PO Box 82 03 62  
81803 Munich  
Germany

Stahlgruberring 5  
81829 Munich  
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 200  
e-Mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

### Nordic & Baltic Countries MAVIG Nordic

Stockholm  
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68  
e-Mail [larsson@mavig.com](mailto:larsson@mavig.com)

### Benelux, GB, Ireland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86  
2516 AW Den Haag  
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688  
Mobile +31 (0) 61 595 43 48  
e-Mail [simmonds@mavig.nl](mailto:simmonds@mavig.nl)

### France MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées  
F-75008 Paris  
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23  
Fax +33 (0)1 30 59 46 23  
e-Mail [info@mavig.fr](mailto:info@mavig.fr)

### Southeast Europe MAVIG Southeast Europe

Ljubljana  
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900  
e-Mail [dejak@mavig.com](mailto:dejak@mavig.com)

### China MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9  
#609 Wang Jing Yuan  
Chaoyang District  
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21  
Fax +86 - 10 - 64 78 19 21  
Mobile +86 - 13 70 122 85 86  
e-Mail [zhang@mavig.com](mailto:zhang@mavig.com)

### REPRESENTATION

#### USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle  
Rochester, NY 14606  
USA

Phone +1 (585) 247 1212  
Fax +1 (585) 247 1395  
e-Mail [mavigusteam@mavig.com](mailto:mavigusteam@mavig.com)

#### Middle East & Northern Africa Mena Medical Development

Ashrafieh - Adlieh Square - Alfaras St.  
- Alboustany Building, 5th floor  
Beirut  
Lebanon

Phone +961 14 23 499  
Fax +961 14 26 499  
e-Mail [mavig@mena-md.com](mailto:mavig@mena-md.com)

#### Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
127015 Moscow  
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75  
e-Mail [info@sante.ru](mailto:info@sante.ru)

[www.mavig.com](http://www.mavig.com)